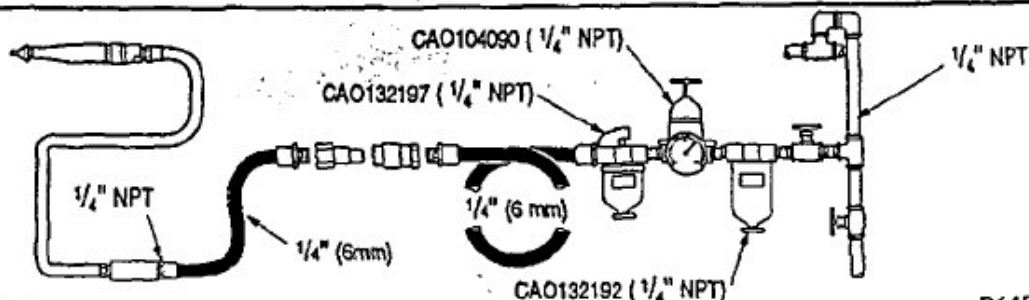
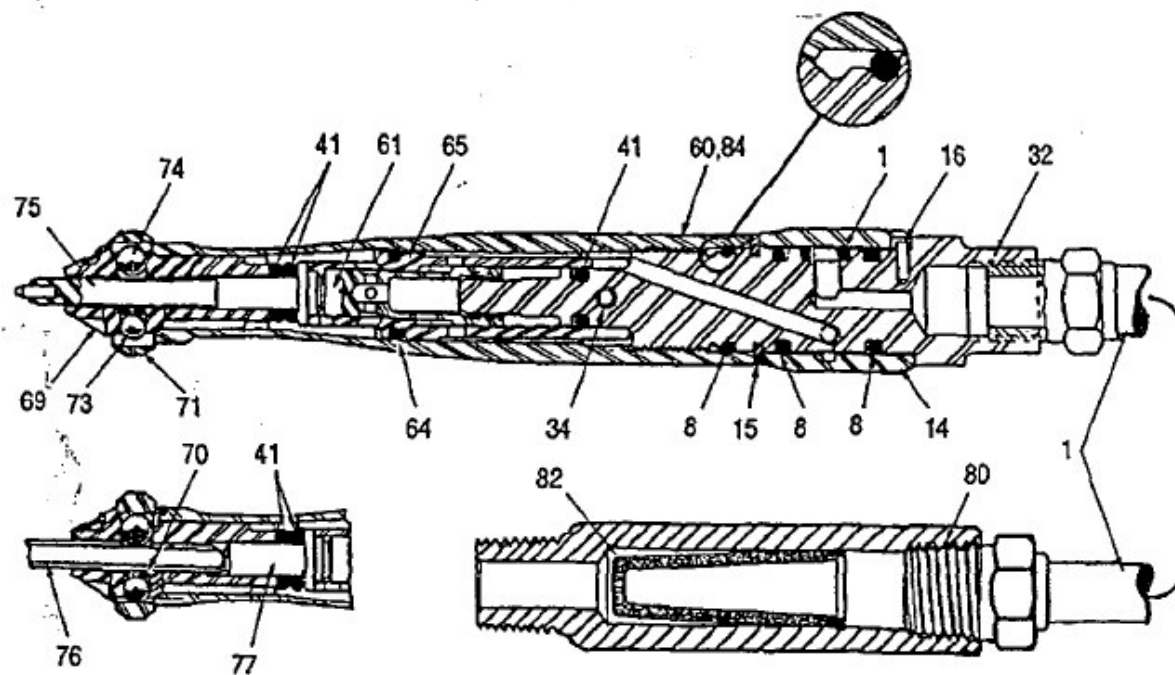


Desoutter Limited, Eaton Road, Hemel Hempstead, Herts. HP2 7DR, United Kingdom.

Deutsch (German)	<b>D</b>	Ersatzteilkatalog CP9361 Hammer	Portugués (Portuguese)	<b>P</b>	Manual de Peças CP9361 Martelo
Français (French)	<b>F</b>	Manuel de pièces détachées Marteau CP9361	Dansk (Danish)	<b>DA</b>	Reservedeliste CP9361 Hammer
Nederlands (Dutch)	<b>NL</b>	Onderdelenboek CP9361 Hamer	Norsk (Norwegian)	<b>NO</b>	Håndbok for reservedeler CP9361 Hammer
Italiano (Italian)	<b>I</b>	Manuale delle parti CP9361 Martello	Suomi (Finnish)	<b>FN</b>	Varsosaluettelo CP9361 Vasara
Español (Spanish)	<b>E</b>	Manual de partes CP9361 Martillo	Svenska (Swedish)	<b>SV</b>	Handbok för reservdelar CP9361 Hammare

- DA** Read and understand these instructions before operating tool.  
Read and understand Chicago Pneumatic leaflet "Pneumatic Hammer Safety Instructions P144198" before operating tool.
- DI** **D** Bitte lesen Sie diese Anleitungen gründlich, bevor Sie dieses Werkzeug in Betrieb nehmen.  
Lesen Sie ebenfalls die Chicago Pneumatic Broschüre "Sicherheitsanweisungen für Druckluft-Hammer P144198" bevor Sie dieses Gerät in Betrieb nehmen.
- DI** **F** Lisez attentivement ces instructions avant d'utiliser cet outil.  
Lisez attentivement la notice "Consignes de sécurité relatives aux marteaux pneumatiques P144198" de Chicago Pneumatic avant d'utiliser cet outil.
- DI** **NL** Lees deze instructies en zorg dat u ze begrijpt voordat u het gereedschap gaat gebruiken.  
Lees de folder "Veiligheidsvoorschriften voor pneumatische hamer P144198" van Chicago Pneumatic en zorg dat u deze begrijpt voordat u het gereedschap gaat gebruiken.
- DI** **I** Prima di utilizzare l'utensile, leggere attentamente queste istruzioni.  
Prima di utilizzare l'utensile, leggere attentamente ilopuscolo "Norme di sicurezza per martelli pneumatici P144198" della Chicago Pneumatic.
- DI** **E** Lea y comprenda estas instrucciones antes de poner la herramienta en funcionamiento.  
Lea y comprenda el folleto de Chicago Pneumatic "Instrucciones de seguridad para martillo neumático, P144198" antes de poner la herramienta en funcionamiento.
- DI** **P** Leia e entenda estas instruções antes de operar com a ferramenta.  
Leia e entenda o folheto da Chicago Pneumatic "Instruções de Segurança do Martelo Pneumático P144198" antes de operar com a ferramenta.
- DI** **DA** Læs og forstå disse instruktioner, før du betjener værktøjet.  
Læs og forstå Chicago Pneumatic brosjyren "Sikkerhedsvejledning for pneumatisk hammer P144198" før du betjener værktøjet.
- DI** **NO** Alle bruksanvisningene må leses grundig og forstå før verktøyet tas i bruk.  
Les og forstå brosjyren som kalles for Chicago Pneumatic "Sikkerhetsbruksanvisninger for pneumatisk hammer P144198" før verktøyet tas i bruk.
- DI** **FN** Lue nämä ohjeet perusteellisesti ennen työkalun käyttöä.  
Lue perusteellisesti Chicago Pneumatic -esite "Painelmuvasaran turvaohjeet P144198" ennen työkalun käyttöä.
- DI** **SV** Läs och förstå dessa anvisningar innan verktyget används.  
Läs och förstå häftet "Säkerhetsanvisningar P144198 för pneumatisk hammare" från Chicago Pneumatic innan verktyget används.





Index No.	CP Part No.	Description	No. Req'd	Index No.	CP Part No.	Description	No. Req'd
1	P043886	Line-Air (6 Ft)	1	71	P054186	Ring-Ball Lock	1
7	P059919	O-Ring (-006)	1	73	S000821	Ball (1/8" Dia.)	1
8	A082777	O-Ring (-012)	3	74	S008613	Ball (5/32" Dia.)	1
14	P054175	Valve Sleeve	1	75	P054177	Stylus	1
15	P054187	Ring Retaining Interlocking (#5107-46)	2 Halves	76	P054182	Chisel-Round Nose	1
16	G071685	Pin-Roll (1/16" x 3/16")	1		P054183	Chisel-Flat (1/4")	1
32	P054173	Inlet	1		P054207	Chisel-Blank	1
34	CA092079	Pin-Roll (3/32" x 3/8")	1	77	P054207	Anvil (Used with P054182, Po54183 & P054184 only)	1
41	P083076	O-Ring (-007)	3	80	P056381	Air Filter Assy. (Incl. Index No. 82 & 83)	1
60	P054180	Sleeve-Cylinder	1	81	P056379	Body-Air Filter	1
61	P122208	Piston	1	82	P056380	Cartridge-Filter	1
64	P083071	O-Ring (-011)	1	84	P057919	Assembly (incl. Index Nos 60, 69, 70, 71, 73 & 74)	1
65	P054174	Cylinder	1		CA144007	Decal-Safety Warning	1
69	P054181	Bushing-Accessory	1				
70	CA055009	O-Ring (-002)	1				

**STATEMENT OF USE**

This product is designed for engraving on metal, glass and ceramics. No other use permitted.

**AIR SUPPLY REQUIREMENTS**

1. Supply tool with 6.3 bar (91 psig) of clean, dry air. Higher pressure reduces tool life.
2. Connect tool to air line using pipe, hose and fitting sizes shown in the diagram.

**LUBRICATION**

Use an air line lubricator with air tool oil, adjusted to two drops per minute. If an air line lubricator cannot be used, add oil to the inlet once a day.

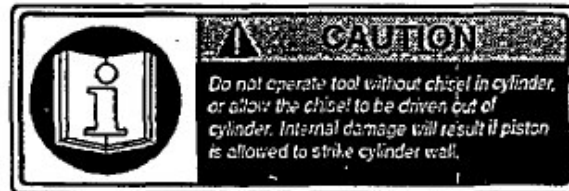
**DATA**

- Maximum Air Pressure Pmax = 6.3 bar
- \* Sound Pressure Level (dBA) = 82 ± 2 re CAGI-PNEUROP Test Code
- \* Vibration Level (m/s²) = 4.2 re ISO 8662-1
- Weight = 0.14 kg

\*These declared values were obtained by laboratory type testing in compliance with the stated standards and are not adequate for use in risk assessments. Values measured in individual work places may be higher than the declared values. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well as upon the exposure time and the physical condition of the user.

We, Chicago Pneumatic, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a workplace situation over which we have no control.

**OPERATION**



**MAINTENANCE**

1. Disassemble and inspect air hammer every three months if the tool is used every day. Replace damaged or worn parts.
2. High wear parts are underlined in the parts list.

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR. UK.

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

**D WERWENDUNGSZWECK**

Dieses Product dient zum Gravieren in Glas, Metall und Keramik. Andere Anwendungen sind nicht erlaubt.

**DRUCKLUFTANSCHLUß**

1. Für den Betrieb des Werkzeugs ist saubere, trockene Druckluft mit einem Druck von 6,3 bar (91 psig) erforderlich. Überschreiten dieses Wertes verkürzt die Lebensdauer des Werkzeugs.
2. Die für den Anschluß des Werkzeugs an der Druckluftversorgung geeigneten Rohr-, Schlauch- und Armaturengrößen sind obenstehender Tabelle zu entnehmen.

**SCHMIERUNG**

Zur Schmierung ist ein in der Leitung montierter Öl- sowie Druckluftmaschinenöl zu verwenden. Die Ölzufuhr ist auf zwei Tropfen pro Minute einzustellen. Ist der Einsatz eines leitungsmonierten Ölers nicht möglich, einmal täglich Druckluftmaschinenöl direkt in den Luftleitlaß träufeln.

**DATEN**

Max. Luftdruck Pmax	= 6,3 bar
*Schalldruck (dBA)	= 82 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Testcode
*Vibrierbereich (m/sec <sup>2</sup> )	= 4,2 re. ISO 8662-1
Gewicht	= 0,14 kg

\*Diese Werte wurden im Labor durch Typprüfungen gemäß den angegebenen Normen ermittelt, sie sind nicht brauchbar zur Risikoabschätzung. Werte in der individuellen Arbeitsumgebung können höher als die angegebenen sein. Die tatsächlichen Werte und die Schadenanfälligkeit, denen man ausgesetzt ist, sind stets unterschiedlich und beruhen auf der Art, wie man arbeitet, auf der Beschaffenheit des Werkstücks, auf den Gegebenheiten des Arbeitsplatzes sowie auf der Belastungszeit und der Kondition des Benutzers.

Wir, Chicago Pneumatic, können nicht für die Konsequenzen verantwortlich gemacht werden, die entstehen können aus der Verwendung der angegebenen anstatt der zu ermittelnden Werte entsprechend der tatsächlichen Belastung gemäß einer individuellen Risikoabschätzung der Arbeitsumgebung, die wir nicht beeinflussen können.

**F DÉCLARATION D'UTILISATION**

Ce produit est conçu pour la gravure du verre, du métal et de la céramique. Aucun autre emploi n'est admis.

**EXIGENCES APPLICABLES À L'ALIMENTATION EN AIR**

1. Alimenter l'outil avec de l'air propre à 6,3 bars (91 psig). Des pressions plus élevées réduisent la vie utile de l'outil.
2. Raccorder l'outil à la conduite d'air avec le tube, le flexible et les raccords des dimensions indiquées sur le diagramme.

**LUBRIFICATION**

Utiliser un lubrificateur d'air en ligne rempli d'huile pour outils pneumatiques, réglé à deux gouttes par minute. S'il est impossible d'utiliser un lubrificateur d'air en ligne, ajouter de l'huile dans le raccord d'admission d'air une fois par jour.

**DONNÉES**

Pression pneumatique maximale Pmax	= 6,3 bar
*Niveau de Pression du Son (dBA)	= 82 ± 2 ref Code test CAGI-PNEUROP
*Limites de vibration (m/sec <sup>2</sup> )	= 4,2 re. ISO 8662-1
Poids	= 0,14 kg

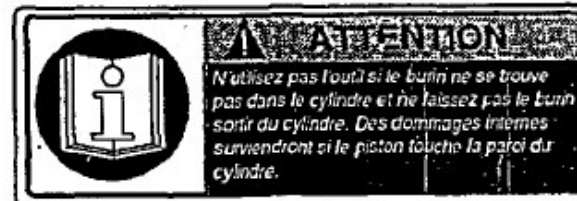
\*Ces valeurs sont mesurées par un laboratoire d'essais conformément aux normes en vigueur; en aucun cas elles ne peuvent être utilisées pour l'évaluation des risques. Les valeurs mesurées en travail peuvent être plus élevées que les valeurs déclarées. Les valeurs réelles d'exposition et les dommages physiques résultant de l'exposition aux vibrations sont spécifiques et dépendent de la façon dont l'utilisateur travaille, de la pièce travaillée et de sa forme, ainsi que du temps d'exposition et des capacités physiques de l'utilisateur. La Société, Chicago Pneumatic, ne peut être tenue pour responsable des dommages causés par des niveaux réels plus élevés que les niveaux déclarés, n'ayant elle-même aucun contrôle sur l'utilisation des machines.

**BETREIB****WARTUNG**

1. Wenn Sie den Drucklufthammer täglich verwenden, demontieren und kontrollieren Sie ihn alle drei (3) Monate. Ersetzen Sie alle beschädigten oder verschlissenen Teile.
2. Bauteile, die hohem Verschleiß ausgesetzt sind, sind in der Stückliste unterstrichen.

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR. UK.

Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilnummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

**FONCTIONNEMENT****ENTRETIEN**

1. Démontez et vérifiez le marteau pneumatique tous les trois (3) mois, et l'outil est utilisé quotidiennement. Changez les pièces usées ou abîmées.
2. Les noms de pièces soumises à une forte usure sont soulignées dans la liste des pièces.

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR. UK

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

**GEbruiksAANWIJZING**

Dit product is bedoeld voor graven van glas, metaal en keramiek. Het toestel mag niet voor andere doeleinden gebruikt worden.

**VEREISTEN VOOR LUCHTTOEVOER**

1. Voorzie het gereedschap van schone lucht van 6,3 bar (91 psig). Bij een hogere druk wordt de levensduur van het gereedschap verkort.
2. Sluit het gereedschap aan met pijp, slang en koppelstuk van de in het diagram aangegeven maten.

**SMERING**

Gebruik een luchtleidingvermeelaar en stel de olie voor het luchtgereedschap af op twee druppels per minuut. Als geen luchtleidingvermeelaar kan worden gebruikt, breng dan eenmaal per dag olie in de inlaat aan.

**GEGEVENS**

Maximaal toegestane luchtdruk Pmax = 6,3 bar  
 \*Geluidspan (dBA) = 82 ± 2 volgens de CAGI PNEUROP testcode  
 \*Trillingsbereik (m/sec) = 4,2 zie ISO 8662-1  
 Gewicht = 0,14 kg

\*Deze opgegeven waarden zijn verkregen tijdens laboratorium type-testen volgens de bovengenoemde normen, en zijn niet geschikt voor gebruik bij risicoanalyse. Gemeten waarden kunnen in individuele werkomstandigheden afwijken van de opgegeven waarden. De werkelijke waarden en risico's waaraan een individuele gebruiker wordt blootgesteld zijn onder meer afhankelijk van: de werkwijze, het werkstuk, de werkomgeving, de blootstellingduur en de lichamelijke conditie van de gebruiker.

Wij, Chicago Pneumatic, kunnen niet verantwoordelijk worden gehouden voor de gevolgen van het gebruik van de opgegeven waarden, in plaats van waarden die overeenkomen met de werkelijke blootstelling, bij een individuele risicoanalyse van werkomstandigheden waarop wij geen invloed hebben.

**DICHLARAZIONE DELL'USO**

Questo prodotto è progettato per l'incisione del vetro, del metallo e ceramica. Non deve essere usato per altro scopo.

**REQUISITI PER L'ALIMENTAZIONE DELL'ARIA**

1. Fornire all'utensile aria pulita ad una pressione di 6,3 bar (91 psig). Una pressione maggiore riduce la durata in servizio dell'utensile.
2. Collegare l'utensile alla linea dell'aria con un tubo rigido, un tubo flessibile e raccordi delle dimensioni indicate nello schema.

**LUBRIFICAZIONE**

Usare un lubrificatore ad aria con una regolazione per l'olio di due gocce al minuto. Se non si può usare un lubrificatore ad aria, aggiungere olio manualmente una volta al giorno.

**DATI**

Pressione aria massima Pmax = 6,3 bar  
 \*Livello pressione rumore (dBA) = 82 ± 2 Rif. codice di prova CAGI-PNEUROP  
 \*Gamma di vibrazioni (m/sec) = 4,2 rif. ISO 8662-1  
 Peso = 0,14 kg

\*I livelli dichiarati sono ottenuti da prove di laboratorio secondo le normative vigenti, ma non possono essere utilizzati come valutazione di rischio. I livelli misurati in differenti ambienti di lavoro possono risultare più elevati rispetto a quelli dichiarati. Gli effettivi livelli di esposizione e di rischio di infortunio sono propri di ogni singolo impiego e dipendono dal modo d'uso da parte dell'operatore, dal tipo di applicazione e dalla postazione di lavoro, così come dal tempo di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'operatore.

Noi, Chicago Pneumatic, non possiamo essere ritenuti responsabili delle conseguenze derivanti dal considerare i livelli dichiarati anziché i reali livelli di esposizione, in singole valutazioni di rischio, nelle situazioni di lavoro di cui non abbiamo alcun controllo.

**BEDEINING****WAARSCHUWING**

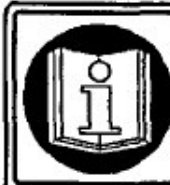
Gebruik het gereedschap niet zonder beitel in de cilinder en laat de beitel niet uit de cilinder gedreven worden. Interne schade resulteert als de plunjer de cilinderwand kan raken.

**ONDERHOUD**

1. Demonteer en controleer de luchthamer elke drie (3) maanden wanneer het gereedschap dagelijks wordt gebruikt. Vervang beschadigde of versleten onderdelen.
2. Bijzonder slijtago-gevoelige onderdelen staan onderstreept in de onderdelenlijst.

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 TDR, UK.

Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen, vallen niet onder de garantiebepalingen.

**FUNZIONAMENTO****ATTENZIONE**

Non far funzionare l'utensile senza lo scalpello nel cilindro o permettere che lo scalpello fuoriesca dallo stesso. Se il pistone colpisce la parete del cilindro, si possono verificare dei danni interni.

**MANUTENZIONE**

1. Se l'utensile viene utilizzato ogni giorno, smontare e controllare il martello pneumatico ogni tre (3) mesi. Sostituire le parti usurate o danneggiate.
2. Le parti soggette a maggior usura sono sottolineate nella lista dei pezzi di ricambio.

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 TDR, UK.

Tutti i diritti riservati. È vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di codice e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product.

**MANIFESTACION DE USO**

Este producto ha sido diseñado para grabar vidrio, metal y cerámica. No está permitido ningún otro uso.

**REQUISITOS PARA SUMINISTRO DE AIRE**

1. El aire de alimentación de la herramienta debe suministrarse limpio y a 6,3 bares (91 psig) de presión. Valores superiores de presión reducirán la vida útil de la herramienta.
2. Conectar la herramienta a la línea de aire, usando el tubo, la manguera y los accesorios de las medidas indicadas en el diagrama.

**LUBRIFICACIÓN**

Usar lubricador de línea neumática con aceite para herramienta neumática regulado a dos gotas por minuto. Si no fuera posible utilizar un lubricador de línea, agregar aceite a la entrada del circuito neumático una vez por día.

**DATOS**

Presión máxima de aire Pmax	= 6,3 Bar.
*Nivel de Presión de sonido (dBA)	= 82 ± 2 ref. CAGI-PNEUROP
	Código de ensayo.
*Banda de vibraciones (m/sec <sup>2</sup> )	= 4,2 ref. ISO 8662-1
Peso	= 0,14 kg

\*Estos datos que se declaran se obtuvieron en pruebas de laboratorio de acuerdo con los estándares indicados, y no son apropiados para usar en la evaluación de riesgos. Los valores que se midan en puestos de trabajo individuales pueden ser superiores a los declarados. Los datos reales de exposición y el riesgo de daños que puede sufrir un operario concreto son únicos y dependen de la forma en que el operario trabaja, el diseño de la pieza de trabajo y del puesto, así como el tiempo de exposición y las condiciones físicas del operario. A nosotros, Chicago Pneumatic, no se nos puede considerar responsables de las consecuencias de usar los valores declarados, en vez de los valores que reflejen la exposición real, en la evaluación de los riesgos potenciales de un puesto de trabajo sobre el que no tenemos control.

**DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO**

Este produto foi concebido para gravar vidro, metal e cerâmica. Não é permitido outro uso.

**REQUISITOS PARA SUPRIMENTO DE AR**

1. Forneca 6,3 bar (91 psig) de ar limpo. Uma pressão maior reduzirá a vida útil da ferramenta.
2. Faça a conexão da ferramenta ao flete de ar utilizando os tamanhos de tubulação, mangueiras e ligações fornecidas no diagrama.

**LUBRIFICAÇÃO**

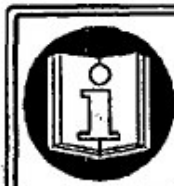
Utilize um lubrificador de flete de ar que contenha óleo para ferramenta e ar ajustado em duas gotas por minuto. Se um lubrificador de flete de ar não puder ser utilizado, acrescente óleo na entrada uma vez por dia.

**DADOS**

Pressão máxima do ar Pmax	= 6,3 bar.
*Nível de Pressão de Som (dBA)	= 82 ± 2 ref. Código de ensaio
	CAGI-PNEUROP
*Alcance de vibração (m/sec <sup>2</sup> )	= 4,2 ref. ISO 8662-1
Peso	= 0,14 kg

\*Os valores declarados foram testados em laboratório de acordo com os standards e não estão adequados para o uso de determinados locais. Medição de valores em local de trabalho individual talvez sejam maiores do que os valores declarados. O valor exposto e risco de dano por um utilizador é único e depende da sua utilização, peça e local de trabalho, assim como de intempéries e condições físicas do utilizador.

Nós, Chicago Pneumatic, não poderemos ser responsável pelos valores expostos num determinado local de trabalho onde não temos controle.

**FUNCIONAMIENTO****PRECAUCIÓN**

No utilice la herramienta sin cincel en el cilindro, ni permita que el cincel se saiga de éste. Tenga presente que si el pistón golpea contra la pared del cilindro, pueden producirse daños internos en la herramienta.

**MANTENIMIENTO**

1. Desmonte y verifique el martillo cada tres (3) meses si lo utiliza a diario. Sustituya los componentes defectuosos o gastados.
2. Los componentes más sujetos a desgaste aparecen subrayados en la lista de piezas.

© Copyright 2000, Deaoutter, HP2 7DR. UK.

Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

**OPERAÇÃO****ATENÇÃO**

Não utilize a ferramenta sem colocar o cinzel no cilindro nem permita que o cinzel seja acionado fora do cilindro. Podem ocorrer danos internos se o pistão bater na parede do cilindro.

**MANUTENÇÃO**

1. Desmontar e inspecionar o martelo pneumático todos os três (3) meses no caso da ferramenta ser usada diariamente. Substituir peças danificadas ou gastas.
2. As peças sujeitas a maior desgaste encontram-se sublinhadas na lista de peças.

© Copyright 2000, Deaoutter, HP2 7DR. UK.

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos. Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

**BETJENINGSVEJLEDNING**

Dette produkt er konstrueret til indgravning i metal, glas og keramik. Anden brug er ikke tilladt.

**LUFTFORSYNING**

- Værktøjet skal forsynes med ren luft ved 6,3 bar (91 psig). Højere tryk forkorter værktøjets levetid.
- Værktøjet tilsluttes til luftforsyningen ved hjælp af rør, slange og fittings i de i diagrammet viste dimensioner.

**SMØRING**

Brug et på lumorsyningen indskudt smøreaggregat, der er justeret til to dråber pr. minut. Kan et sådant smøreaggregat ikke anvendes, tilføres olie i tilslutningsåbningen en gang om dagen.

**DATA**

Maximum lufttryk Pmax = 6,3 bar  
 \*Sikker trykniveau (dBA) = 82 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Prøvekode  
 \*Vibrationsområde (m/sec<sup>2</sup>) = 4,2 re. ISO 8662-1  
 Vægt = 0,14 kg

\*Disse deklareringsværdier er opnået ved målinger på laboratorie i overensstemmelse med de opstillede standarder og er ikke direkte anvendelige til risikovurderinger. De målte værdier på den individuelle arbejdsplads kan således godt være højere end de deklarerede værdier. De aktuelle lyd- og vibrationsbelastninger som påvirker brugeren er afhængige af den måde brugeren arbejder på, emnet der arbejdes med og arbejdspladsens indretning såvel som eksponeringstid og brugerens fysik.

Vi, Chicago Pneumatic, kan ikke drages til ansvar for konsekvenserne af at anvende de deklarerede værdier i stedet for at anvende de værdier som afspejler den aktuelle belastning målt på arbejdsstedet og som skal ligge til grund for risikovurdering af en arbejdsituation som vi ikke har kontrol over.

**BRUKSERKLÆRING**

Dette produktet er beregnet på å gravere glass, metal og keramik. Annet bruk er ikke tillatt.

**LUFTFORSYNINGSKRAV**

- Værktøyet tilføres 6,3 bar (91 psig) av ren luft. Høyere trykk reduserer værktøyet levetid.
- Værktøyet tilkoples luftledningen ved hjelp av rør, slanger og monteringsstatemøler slik som vist i diagrammet.

**SMØRING**

Brak en luftledningsmererippel med luftværktøysoljen justert til to dråper i minuttet. Hvis en luftledningsmererippel ikke kan brukes, må olje tilføres innløpet en gang om dagen.

**DATA**

Maksimalt lufttrykk Pmax = 6,3 bar.  
 \*Lydtrykniveau (dBA) = 82 ± 2 vedr. prøvekode  
 CAGI PNEUROP  
 \*Vibrasjonsvidde (m/sec<sup>2</sup>) = 4,2 vedr. ISO 8662-1  
 Masse = 0,14 kg

\*De oppgitte verdiene er laboratorieverdier i henhold til nevnte standarder og er ikke adekvate for bruk i risikovurderinger. Verdier målt på den enkelte arbeidsplass kan være høyere enn de oppgitte verdiene. De aktuelle eksponeringsverdier og individuell skaderisiko er unike og avhenger av måten brukeren arbeider på, arbeidstykktet og arbeidsplassens utforming, såvel som eksponeringstid og brukernes fysiske kondisjon.

Vi, Chicago Pneumatic, kan ikke holdes ansvarlig for konsekvensene ved bruk av oppgitte verdier, istedet for aktuelle ekaponeeringsverdier, i en individuell risikovurdering av en arbeidssituasjon utanfor vår kontroll.

**VÆRKTØJSDATA****VEDLIGEHOLDELSE**

- Afskil og kontroller lufthammeren hver tredje måned, hvis værktøjet bruges hver dag. Udsødt beskadigede eller slidte dele.
- Dele, der udsættes for stort slid, er undertracet i reservedelslisten.

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR. UK.

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af originale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

**DRIFT****VEDLIGEHOLD**

- Demontér og kontroller slidedeler hver tredje måned. Skadede eller slitte deler må erstattes.
- De slitesterke delene har blitt undertracet på reservedelslisten.

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR. UK.

Alle rettigheter forbeholdes. All ikke-atoisat anvending eller kopiering av innhold eller deler av dette er forbudt. Dette gjelder spesielt varemærket, modellbetegnelser, komponentnummer og tegninger. Bruk kun originaldelar. Skader eller funksjonsforstyrrelser som følge av at originale deler er blitt brukt, omfattes ikke av garantien eller produktansvaret.

**KÄYTTÖTARKOITUS**

Tämä tuote on tarkoitettu lasin, metallin ja keramiikan kaiverukseen. Mikään muu käyttö ei ole sallittu.

**KÄYTETTÄVÄÄN PAINELMAAN LIITTYVÄT VAATIMUKSET**

- Käytä työkalun käyttövoimana 6,3 bar (91 psig) puhdasta ilmaa. Suuremmat paineet lyhentävät työkalun käyttöikää.
- Liitä työkalu paineilmalähteeseen käyttämällä kaaviossa mainittuja purttu-, letku- ja liitinkokoja.

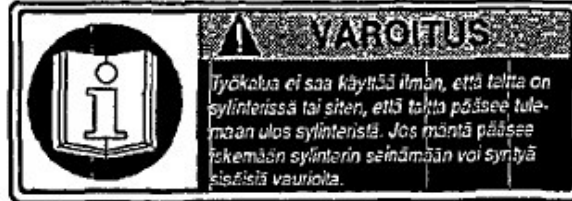
**VOITELU**

Käytä paineilma-voitelua, jossa voiteluöljyn määrä on 2 tippaa minuutissa. Jos paineilma-voitelua ei voida käyttää, lisää öljyä paineilman tulolittimeen kerran päivässä.

**TEKNISET TIEDOT**

Suurin ilmanpaine P<sub>max</sub> = 6,3 bar.  
 \*Äänenpainetaso (dBA) = 82 ± 2 Vite: CAGI-PNEUROP testikoodi  
 \*Värinätaajuus (m/sec) = 4,2 Vite: ISO 8662-1  
 Paino = 0,14 kg

\*Ilmoitetut arvot perustuvat laboratorio-oloissa suoritettuihin, standardien mukaisiin mittauksiin ja ne eivät sovellu riskitason määrittämisen perustaksi. Todelliset altistumisarvot ja käyttäjän henkilökohtainen teveysriski ovat yksilöllisiä ja riippuvat käyttäjän työtavasta, työkalupaleesta ja työpaikan suunnittelusta sekä altistusajasta ja käyttäjän fyysisestä kunnosta. Chicago Pneumatic, ei vastaa mahdollisista seurauksista, mikäli ilmoitettuja arvoja käytetään riskin määrittämiseen todellisessa työtilanteissa tapahtuvaa, yksilöllistä altistumista varten olosuhteissa, jotka eivät ole vaikeimmassamme.

**KÄYTTÖ****HUOLTO**

- Jos käytät laitetta päivittäin, pura ja tarkasta paineilmasarasta kolmen kuukauden välein. Vaihda vaurioituneet tai kuluneet osat.
- Osaluettelossa on nopeasti kuluvat osat **allekirjattu**.

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR UK.

Käyttöoikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

**ANVÄNDNINGSSÄTT**

Denna produkt är avsedd för gravering på glas, metall och keramik. Ingen annan användning får förekomma.

**KRAV FÖR LUFTILLFÖRSEL**

- Tillför verktyget 6,3 bar (91 psig) ren luft. Ett högre tryck reducerar verktygets livslängd.
- Anslut verktyget till luftledningen med rör-, slang- och skruvförbindningsstörklar enligt diagrammet.

**SMÖRJNING**

Använd en luftledningslubrikator med luftverktygets olja. Justerat till två droppar/min. Om en luftledningslubrikator inte kan användas, fyll på oljan i inloppet en gång om dagen.

**DATA**

Maximum lufttryck P<sub>max</sub> = 6,3 bar.  
 \*Sund trycksnivå (dBA) = 82 ± 2 re. CAGI-PNEUROP test kodex.  
 \*Vibrationsregister (m/sec) = 4,2 re. ISO 8662-1  
 Vikt = 0,14 kg

\*Dessa deklarerade värden har erhållits vid typstestning i laboratorium enligt angivna standarder. De är inte avsedda för användning vid riskbedömningar. De värden som erhålles vid mätning på enskilda arbetsplatser kan vara högre än dessa deklarerade värden. De faktiska exponeringsvärdena och den risk för skada som en enskild användare kan utsättas för är unika. De beror på användarens arbetsätt, arbetsstycket och utformningen av arbetsplatsen samt av exponeringstiden och användarens fysiska förutsättningar. Vi, Desoutter, kan inte göras ansvariga för konsekvenserna av att använda deklarerade värden vid individuella riskbedömningar, eftersom vi inte har någon möjlighet att utöva en fortlopande kontroll av förhållandena på berörda arbetsplatser.

**DRIFT****UNDERHÅLL**

- Ta isär och inspektera lufthammaren var tredje månad om verktyget används varje dag. Byt ut skadade eller slitna delar.
- Delar med svår slitning är **understruken** i listan över reservdelar.

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR UK.

Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktionserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vällas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.





GB

**GARANTEE FOR PRODUCTS MANUFACTURED BY DESOUTTER**

1. This Desoutter product is guaranteed against defective workmanship or materials, for a maximum period of 12 months following the date of purchase from Desoutter or its agents, provided that its usage is limited to single shift operation throughout that period. If the usage rate exceeds that of single shift operation, the guarantee period shall be reduced on a pro rata basis.
2. If, during the guarantee period, the product appears to be defective in workmanship or materials, it should be returned to Desoutter or its agents, together with a short description of the alleged defect. Desoutter shall, at its sole discretion, arrange to repair or replace free of charge such items as are deemed faulty by reason of defective workmanship or materials.
3. This guarantee ceases to apply to products which have been abused, misused or modified, or which have been repaired using other than genuine Desoutter spare parts or by someone other than Desoutter or its

- authorized service agents.
4. Should Desoutter incur any expense correcting a defect resulting from abuse, misuse, accidental damage or unauthorized modification, they will require that such expense shall be defrayed in full.
5. Desoutter accepts no claim for labour or other expenditure made upon defective products.
6. Any direct, incidental or consequential damages whatsoever arising from any defect are expressly excluded.
7. This guarantee is given in lieu of all other guarantees, or conditions, expressed or implied, as to the quality, merchantability or fitness for any particular purpose.
8. No one, whether an agent, servant or employee of Desoutter, is authorized to add to or modify the terms of this limited guarantee in any manner whatsoever.

D

**GARANTIE**

1. Dieses Desoutter-Produkt trägt eine Garantie von maximal 12 Monaten ab Datum des Kaufes von Desoutter oder seinen Vertretern für Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, unter der Voraussetzung, daß der Einsatz dieses Produktes über diesen ganzen Zeitraum hindurch auf einen einfachen Schichtbetrieb begrenzt ist. Bei Überlegung des Einsatzzeitraumes über einen einfachen Schichtbetrieb wird die Garantiezeit anteilig verkürzt.
2. Bei anzeigenden auf Material- oder Herstellungsfehler beruhenden Mängeln am Produkt innerhalb der Garantiezeit sollte das Produkt zusammen mit einer kurzen Beschreibung des angeblichen Fehlers an Desoutter oder seine Vertreter zurückgeschickt werden. Desoutter wird die betroffenen Teile nach eigenem Ermessen entweder kostenlos reparieren lassen oder, falls sie aufgrund von Mängeln, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, für fehlerhaft erachtet werden, kostenlos ersetzen.
3. Diese Garantie verfällt für Produkte, die mißbraucht, falsch gebraucht oder verändert wurden, oder die mit anderen als Desoutter-

- Originalersatzteilen oder von jemand anderem als Desoutter oder seinen vertraglichen Kundendienstvertretern repariert worden sind.
4. Sollten Desoutter Kosten aufgrund der Beseitigung eines Mangels entstehen, der durch Mißbrauch, falschen Gebrauch, unzulässige Schäden oder unbenutzte Veränderungen verursacht worden ist, wird Desoutter die Zahlung der gesamten entstandenen Kosten einfordern.
5. Desoutter nimmt keine Forderungen für Arbeitskosten oder andere Ausgaben für fehlerhafte Produkte an.
6. Alle direkt, indirekt entstandenen oder Folgeschäden welcher Art auch diese Garantie wird anstelle aller anderen Garantien, Bedingungen, ausdrücklich oder implizit, bezüglich der Qualität, handelsüblichen Brauchbarkeit oder Eignung für jeden bestimmten Zweck ausgenommen.
7. Niemand, ob Vertreter, Gehilfe oder Mitarbeiter von Desoutter, ist befugt, die Bedingungen dieser beschränkten Garantie wie auch immer zu erweitern oder zu verändern.

**GARANTIE**

1. Ce produit Desoutter est garanti contre les vices de main d'œuvre ou de fabrication, pendant une période maximum de 12 mois à compter de la date d'achat auprès de Desoutter ou de ses agents, dans la mesure où son usage est limité à une seule équipe de travail pendant cette période. Si le taux d'utilisation excède celui d'une seule équipe de travail, la période de garantie sera réduite proportionnellement.
2. Si, pendant la période de garantie, le produit semble présenter des vices de main d'œuvre ou de fabrication, il doit être renvoyé à sa description, organisé et la réparation ou le remplacement gratuit des articles jugés défectueux pour cause de vice de main d'œuvre ou de fabrication.
3. Cette garantie sera annulée s'il y a eu abus, mauvaise utilisation ou modification des produits, ou s'il ont été réparés en utilisant des pièces de rechange autres que celles prescrites par Desoutter ou par une personne autre que Desoutter ou l'un de ses agents agréés.

4. Au cas où Desoutter encourait des dépenses pour rectifier un défaut résultant d'abus, de mauvaise utilisation, de détérioration accidentelle ou de modification non autorisée, ces dépenses seront à la charge totale du client.
5. Desoutter n'accepte aucune réclamation en termes de main d'œuvre ou d'autres dépenses effectuées sur les produits défectueux.
6. Toutes les détériorations directes, accidentelles ou indirectes, quelles qu'elles soient, provenant d'un défaut quelconque, sont expressément exclues.
7. Cette garantie remplace toutes les autres garanties ou conditions, expressées ou implicites, quant à la qualité, la commercialisation ou l'adéquation du produit pour un objectif particulier.
8. Personne, que ce soit un agent, un serviteur ou un employé de Desoutter, n'est autorisé à ajouter ou modifier d'une façon quelconque les termes de cette garantie limitée.

NL

**GARANTIEVOORWAARDEN**

1. Dit Desoutter product is gedurende 12 maanden gegarandeerd tegen materiaal- en/of constructiefouten, op voorwaarde dat het gedurende die tijd alleen in enkelvoudige ploegbediening wordt gebruikt. Indien het gebruik enkelvoudige ploegbediening overtreft, dan wordt de garantie periode naar verhouding verkort. Deze garantie zal ingaan op de dag dat het aangekochte Desoutter product geleverd wordt door ofwel Desoutter of een van haar oft deel erkende agenten.
2. Indien het Desoutter product gedurende de garantie periode gebreken vertoont ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout, dient het Desoutter product binnen de garantie termijn met een korte beschrijving van het defect te worden gestuurd naar Desoutter of een van haar officiële erkende agenten. Desoutter zal op haar beurt de artikelen die gebreken vertonen ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout verloren herstellen of vervangen.
3. Om aanspraak te kunnen maken op garantie zullen periodiek onderhoud en/of herstellingen steeds uitgevoerd moeten zijn door Desoutter en/of haar officiële erkende agenten. De garantie komt te vervallen indien de Desoutter

- producten misbruikt worden, op onjuiste wijze gebruikt worden, door een ongeval beschadigd worden, veranderd zijn of indien ze gerepareerd of onderhouden zijn door een niet door Desoutter erkende reparateur en/of met niet originele Desoutter onderdelen.
4. In alle gevallen bedoeld in artikel 4 zullen de onkosten (met inbegrip van de arbeidskosten) gemaakt door Desoutter worden geliquideerd. Indien de klant om herstelling vraagt zal deze eveneens worden geliquideerd.
5. Desoutter zal niet aansprakelijk zijn voor eventuele directe of indirecte schade (zoals met name bijverlies, commerciële schade, administratieve kosten, enige vorm van schadevergoeding), behoudens hetgeen wordt voorzien in het hierboven vermelde artikel 3.
6. Deze garantie wordt gegeven in plaats van alle andere garanties of voorwaarden met betrekking tot de kwaliteit, verkoopbaarheid of geschiktheid voor enig bepaald doel.
7. Geen enkel persoon, met inbegrip van agenten en werknemers van Desoutter, heeft het recht om iets aan de voorwaarden van deze beperkte garantie toe te voegen of deze op enigereel wijze te veranderen.

I

**GARANZIA**

1. Questo prodotto Desoutter è garantito da difetti di lavorazione o del materiale per un periodo massimo di 12 mesi a partire dalla data di acquisto presso Desoutter o i suoi rappresentanti, sempre che il suo impiego sia stato limitato ad un unico turno per tutto quel periodo; se il ritmo di impiego supera il funzionamento durante un unico turno, la durata della garanzia deve essere ridotta in modo proporzionale.
2. Se durante il periodo della garanzia il prodotto presenta difetti lavorazione o del materiale, esso deve essere restituito alla Desoutter o suoi rappresentanti, unitamente ad una breve descrizione del presunto difetto. La Desoutter deciderà, a sua discrezione, se dar disposizioni per la riparazione o sostituzione gratuita dei componenti che ritiene essere difettosi, quale risultato di difetti di lavorazione o del materiale.
3. Questa garanzia non è valida per quei prodotti che sono stati usati in modo cattivo o improprio modificati, o che sono stati riparati usando ricambi non

- originali Desoutter e non dalla Desoutter o dai suoi rappresentanti autorizzati.
4. Se la Desoutter dovesse andare incontro a spese per riparare un guasto causato da cattivo uso, uso improprio, danni accidentali o modifiche non autorizzate, essa richiederà il rimborso totale di tale spesa.
5. Desoutter non accetta nessuna richiesta di risarcimento per spese di manodopera o di altro tipo causate da prodotti difettosi.
6. Si escludono espressamente danni diretti, incidentali o indiretti di qualsiasi tipo dovuti a qualsiasi difetto.
7. Questa garanzia viene data al posto di ogni altra garanzia o condizione, espressa o implicita, riguardante la qualità, commerciabilità o idoneità per qualsiasi scopo particolare.
8. Nessuno, neppure i rappresentanti, dipendenti o impiegati della Desoutter, è autorizzato ad ampliare o modificare, in qualsiasi modo, i termini di questa garanzia limitata.

**GARANTÍA**

1. Este producto Desoutter se garantiza contra materiales o mano de obra defectuosos, durante un periodo máximo de 12 meses a partir de la fecha de compra ya sea a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, siempre que su uso esté limitado a un turno de trabajo sencillo durante dicho periodo. Si el promedio de uso excede el de un turno de trabajo sencillo, el periodo de la garantía será reducido a pro rata.
2. Si durante el periodo de la garantía, el producto parece ser defectuoso en cuanto a materiales o mano de obra, deberá ser devuelto a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, junto con una breve descripción del defecto. A su sola discreción, Desoutter podrá disponer la reparación o el reemplazo gratis de los elementos que se consideren responsables de los materiales o mano de obra defectuosos.
3. Esta garantía no es aplicable a productos que han sido abusados, mal usados alterados, o que han sido reparados usando piezas de repuesto que no sean piezas auténticas Desoutter, o que han sido reparados por otros que

- no sean Desoutter o cualquiera de sus agentes de servicio autorizados.
4. Si Desoutter incurra en gastos debidos a la corrección del abuso, mal uso, daño accidental o modificación no autorizada, dichos gastos deberán ser reembolsados en su totalidad a Desoutter.
5. Desoutter no acepta ninguna reclamación en concepto de mano de obra u otros gastos pertenecientes a productos defectuosos.
6. Todos los daños directos, fortuitos o resultantes en modo alguno de cualquier defecto serán expresamente excluidos.
7. Esta garantía se otorga en lugar de cualquier otra garantía, o condiciones, expresas o implícitas, referente a calidad, comerciabilidad o conveniencia para cualquier propósito dado.
8. Nadie, ya sea un agente, ayudante o empleado de Desoutter, está autorizado a añadir o modificar los términos de esta garantía limitada de cualquier manera que sea.

**GARANTIA**

1. Este produto Desoutter está garantido contra defeito de fabrico ou de material, pelo prazo máximo de 12 meses a contar da data da compra, feita Desoutter ou aos seus agentes, com a condição de que a utilização do produto se tenha limitado ao funcionamento em turno único durante o referido período. Caso a utilização tenha ultrapassado os limites do funcionamento em turno único, o prazo da garantia será reduzido proporcionalmente.
2. Caso o produto apresente sinais de defeito de fabrico ou de material durante o período de garantia, deverá ser devolvido à Desoutter ou aos seus agentes, juntamente com uma breve descrição de suposta falha. Fica a critério exclusivo de Desoutter a decisão de providenciar ou substituir gratuitamente os artigos considerados imperfeitos devido a defeito de fabrico ou de material.
3. A presente garantia não se aplicará a produtos que tenham sido submetidos a abuso, utilização incorreta ou modificações, ou a reparações com outras peças que não as próprias peças sobre as quais Desoutter, por outro

4. agente que não o próprio fabricante Desoutter ou um técnico de reparações autorizado pelo mesmo.
4. Caso a Desoutter incorra alguma despesa na reparação de uma falha resultante de abuso, utilização incorreta, dano accidental ou modificação não autorizada, tal despesa deverá ser integralmente satisfeita.
5. A Desoutter não aceita qualquer reivindicação referente a mão-de-obra ou despesa de outra natureza, respeitante a produtos defeituosos.
6. Quaisquer danos directos, accidentais ou resultantes do acto, que decorram de qualquer falha, estão expressamente excluídos.
7. A presente garantia substitui todas as demais garantias, ou condições, expressas ou implícitas, referentes à qualidade, ou adequação do produto a qualquer finalidade específica.
8. Nenhuma pessoa, seja agente, empregado ou funcionário de Desoutter, está autorizada a fazer aditamentos e/ou modificar, os termos desta garantia limitada, seja de que forma for.

**DA**

**GARANTI**

1. Dette Desoutter produkt er garanteret mod defekt udførelse eller materialer for en periode på maksimalt 12 måneder efter den dato, det blev indbragt hos Desoutter eller dennes agenter, forud set dets brug begrænses til enkeltstående drift under hele denne periode. Hvis brugen overstiger enkeltstående driftsniveau, vil garantiperioden blive reduceret på en pro rata basis.
2. Hvis produktet forekommer at være defekt med hensyn til udførelse eller materiale indtænder garantiperioden, skal det returneres til Desoutter, eller dennes agenter, sammen med en kort beskrivelse af den anførte defekt. Desoutter vil efter eget skøn arrangere enten reparation eller udsættelse af sådanne dele, som anses for defekte, enten på grund af defekt udførelse eller materialer.
3. Denne garanti vil ophøre med at være gældende for produkter, som er blevet misbrugt, brugt, forkert eller modificeret, eller er blevet repareret med reservedele, som ikke er egne Desoutter reservedele eller af andre end Desoutter, eller dennes autoriserede agenter.

4. Hvis Desoutter skulle pådrage sig nogen som helst udgifter i forbindelse med korrigering af en defekt, som skyldes misbrug, forkert brug, handlingt uheld eller uautoriseret modificering, vil Desoutter kræve at sådanne udgifter bliver endeligt betalt ud.
5. Desoutter accepterer ikke noget krav for arbejdsbøje eller andre udgifter i forbindelse med defekte produkter.
6. Alle direkte, tilfældige eller dermed følgende skader, som stammer fra nogen som helst defekt, er udflydende udelukkede.
7. Denne garanti gives i stedet for alle andre garantier, eller betingelser, udflydende eller underforståede, med hensyn til kvalitet, sikkerhed, den eller egenskaber for noget som helst specielt formål.
8. Ingen personer, hverken en Desoutter agent, - underkontrahent eller - ansat, er autoriseret til at tilføje til eller modificere betingelserne i denne begrænsede garanti på nogen som helst måde. De Betingelserne i disse beskrevne Garantier vil også innter zu anerkennen oder zu verändern.

**NO**

**GARANTI**

1. Dette produktet fra Desoutter garanteres mot mangler ved utførelse og materialer i maksimalt 12 måneder etter at det er kjøpt fra Desoutter eller deres forhandler, under forutsetning av at bruket begrenses til drift i enkeltstilt i denne perioden. Hvis produktet brukes utover dette i enkelt-stilt, skal garantiperioden reduseres i forholdsmessig.
2. Hvis produktet i løpet av garantiperioden viser seg å ha mangler ved utførelse eller materialer, skal det returneres til Desoutter eller deres forhandler sammen med en kort beskrivelse av den angivelige mangelen. Desoutter skal etter eget skjønn avgjøre om de vil reparere eller skifte ut dele som anses å ha mangler på grunn av utførelse eller materialer.
3. Denne garantien dekker ikke produkter som er misbrukt, misbrukt eller modificert, eller som har reparert med annet enn originale Desoutter-deler eller utført av andre enn Desoutter eller deres autoriserte service-representanter.

4. Hvis Desoutter pådrar seg kostnader i forbindelse med utbedring av en mangel som skyldes misbrukt, misbruk, tilfeldig eller uautorisert endring, skal slike kostnader dekkes i sin helhet av kunden.
5. Desoutter aksepterer ingen krav om erstatning for arbeidsutgifter eller andre kostnader i forbindelse med produkter med mangler.
6. Alle direkte skader, indirekte skader eller tilleggsutgifter som skyldes eventuelle mangler, dekkes ikke av denne garantien.
7. Denne garantien gjelder i stedet for alle andre garantier, eller vilkår, uttrykt eller underforstått, når det gjelder kvalitet, sikkerhet eller egenskaper for bestemte formål.
8. Ingen, verken en forhandler, medarbeider eller ansatt hos Desoutter, har autorisasjon til å tilføye eller å andre vilkårene på noen måte i denne begrænsede garantien.

**SV**

**GARANTI**

1. Denna Desoutter-produkt garanteras mot defekt utförande eller material i en period av högst 12 månader efter inköpsdatum från Desoutter eller deras ombud, förutsatt att dess användning är begränsad till enkeltställe under hela denna period. Om användningsbegränsningen överskrider enkeltställe ska garantiperioden reduceras i motsvarande mån.
2. Om produkten under garantiperioden visar vara defekt beträffande utförande eller material, ska den återlämnas till Desoutter eller dess ombud tillsammans med en kortfattad beskrivning av den påstådda defekten. Desoutter ska efter eget gottfinnande ordna med reparation eller utbyte av sådana komponenter som anses felaktiga på grund av defekt utförande eller material.
3. Denna garanti upphör att gälla för produkter som misshandlats, missbrukats eller modifierats, eller som har reparerats med något annat än ända Desoutter reservdelar eller av någon annan än Desoutter eller dess auktoriserade serviceombud.

4. Om Desoutter skulle ådraga sig någon utgift vid åtgärandet av en defekt som orsakats av misshandlet, missbruk, otyllig skada eller ikke autoriseret modificering kræver de så denne utgift til fulle betales.
5. Desoutter accepterer ikke at anspråk gøres på arbeidskostnader eller andre omkostnader for defekte produkter.
6. Alle direkte eller tilfældige skader eller tilfølgende som oppkommer på grund av någon defekt undantas uttryckligen.
7. Denne garanti lämnas i stället för alla andra garantier, eller villkor, uttryckta eller underförstådda, beträffande kvalitet, säkerhet eller lämplighet för något bestämt ändamål.
8. Ingen, vare sig ombud, tjänsteman eller arbetstagar hos Desoutter har behörighet att lägga till eller modifiera villkoren i denna begränsade garanti på något sätt.

**FN**

**YHTIÖN ANTAMA TAKUU**

1. Tuotteen valmistusvaiheessa aiheutuneet viallisuudet tai vialliset materiaalit sisältäen 12 kuukauden ajaksi laadittuna eikä päivämäärästä, jolloin tuote on hankittu Desoutter-yhtiöstä tai sen myyntiedustajalta, ja edellyttäen, että tuote on käytetty rajoitetun yhtyeen työvuoroon tämän ajanjakson aikana. Jos käyttö on keskeytetty jollain työvuoressa esimerkiksi, takuu on katkaistava ajankäytön supistusta määrättyssä tuotteen käyttöön.
2. Jos tuotteessa ilmenee takuun ajanjakson aikana valmistusvaiheessa aiheutuneita tai materiaalista johtuvia viallisuusia, se on palautettava Desoutter-yhtiölle tai sen myyntiedustajalle, ja muuttamaan tilapäisiä kuluja, kyseistä vikaan koskeva kuvaus. Desoutter tulee harkitsemaan mukautettua järjestämällä maksuttomia palveluita tuotteen korjauksen tai vaihtamisen, jos se todetaan valmistusvaiheessa syntyneitä tai materiaalista aiheutuneita viallisuusia.
3. Tämä takuu ei kata tuotteita, jotka on käytetty esiseläntä tai vaurioituneita joihin on tehty muutoksia. Se ei kata myöskään tuotteita, jotka on korjattu muuta kuin alkuperäisillä Desoutter-yhtiön varoilla käytännössä tai joiden korjauksen on suorittanut joku muu kuin Desoutter-yhtiö tai sen valtuutetun huolto henkilöstö.

4. Jos Desoutter-yhtiölle aiheutuu sellaisen vian korjauksen synnyttämiä kuluja, joka vika on aiheutunut tuotteen valmistusvaiheesta tai vaurioituneesta tuotteesta, vain jos se on aiheutunut vaurioituneesta tai tuotteen toimintajärjestelmästä, takuu on keskeytetty sen seurauksena, yhtä vastoin näiden kulojen korvaamisen kokonaissuorituksen.
5. Desoutter ei ota vastuunsa vaurioituneista viallisista tuotteista niiden esittämällä työkuukauden tai muun kustannuksen yhtä maksuvelvoitetta.
6. Takuu ei kata materiaalista vaurioita mahdollisesti aiheutuneita suo renaita, esittämällä tai käyttöön seurauksena aiheutuneita kuluja.
7. Tämä takuu annetaan kuitenkin muuten suoran tai epäsuoran valtuutetun takuiden tai ehtojen osana tuotteen laatuun, myyntipolitiikkaan tai tiettyjen tarkoituksien soveltamiseen nähden.
8. Desoutter-yhtiön myyntiedustajilla, palveluhenkilöstöllä tai työn tekijällä ei ole valtuutusta tehdä lisäyksiä tai muutoksia tämän rajoitetun takuun ehtoihin millään tavalla.

## Operating Instructions

To start tool, turn sleeve valve indicator approximately to the mid-point of the operating range. If necessary, jar stylus lightly against bench to start piston. After starting, adjust sleeve valve to the operating speed, causing the stylus to make a mark to the depth desired.

The CP9361 Air Scribe is capable of marking material as hard as Rc-64. When marking material of this hardness, the operator is cautioned to regulate the impact of the stylus with the throttle valve so that the stylus makes a legible mark and no more than this. If the stylus is driven harder, excessive wear and breakage of the stylus point may result on very hard materials.

When scribing, do not bear down on the work and cause stylus to dig in. Guide the tool and let the stylus do the work. Tool should be held approximately 15° off perpendicular to the work surface in order to scribe smoothly and to minimize excessive force on the side of the stylus point.

When using a chisel, it is necessary to bear against the work as with a chipping hammer. The tool may be used at full throttle on softer materials and, by varying the throttle setting, speed may be adjusted to suit the particular job and to give the operator full control of the tool. The amount of force the operator exerts on the Air Scribe directly affects the chisel blow. Applying lighter force when starting or stopping a cut results in good control of the tool.

## To Change from Stylus to Chisel

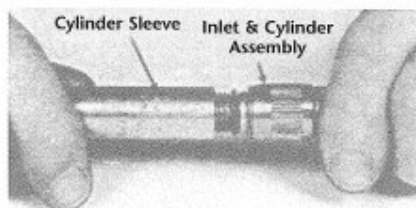


Fig 1

Unscrew the cylinder sleeve from inlet and cylinder assembly. (Right Hand Thread)

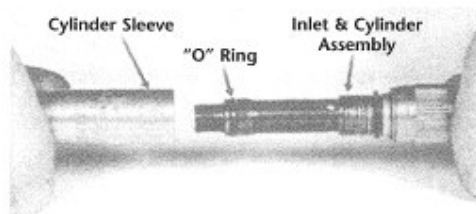


Fig 2

Withdraw inlet and cylinder assembly from sleeve. Avoid damage to "O" ring.

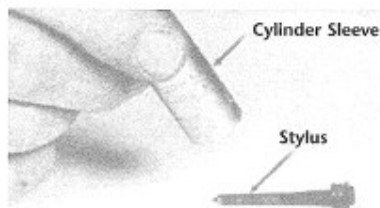


Fig 3

Jar the stylus out of cylinder sleeve.

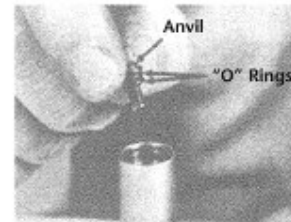


Fig 4

Be sure two "O" rings are assembled under shoulder of anvil. Drop anvil into cylinder sleeve, small end down. Shake sleeve until small end of anvil enters hole in bottom of sleeve.

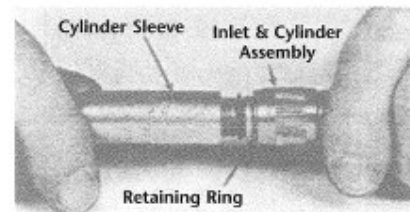


Fig 5

Carefully screw inlet and cylinder assembly into cylinder sleeve until it bears against retaining ring.

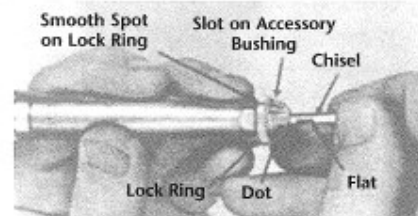


Fig 6

Rotate lock ring until smooth spot on lock ring is aligned with slot on accessory bushing. Line up flat on chisel with dot on accessory bushing.

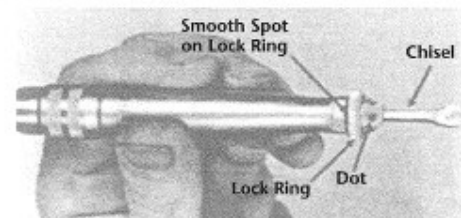


Fig 7

Push the chisel into the tool, it should enter easily. Lock the chisel in place by turning the lock ring until smooth spot on lock ring is aligned with dot on accessory bushing. The chisel should move freely in the bushing with a small amount of end play.

# Chicago Pneumatic

## To Replace Stylus

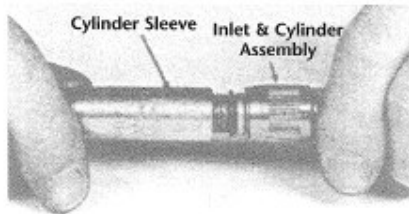


Fig 8

Unscrew the cylinder sleeve from inlet and cylinder assembly. (Right Hand Thread)

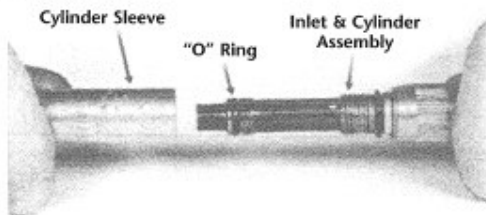


Fig 9

Withdraw inlet and cylinder assembly from cylinder sleeve. Avoid damage to "O" ring.

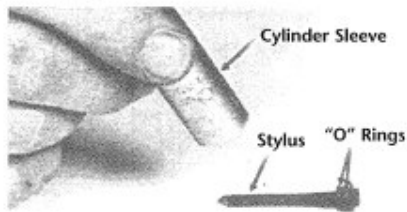


Fig 10

Jar the stylus out of the cylinder sleeve. Be sure two "O" rings are assembled next to shoulder of replacement stylus. Drop stylus point first into sleeve.

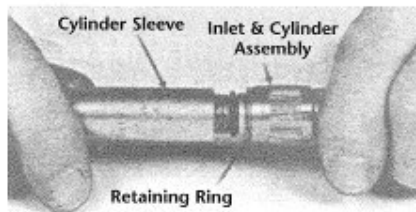


Fig 11

Carefully screw inlet and cylinder assembly into sleeve until it bears against retaining ring.

## Sharpening the Stylus

Best results are obtained with a diamond wheel mounted on a tool post grinder in a lathe. This is followed by polishing first with a Norton stone No. 37C4006V or equivalent then with carborundum paper No. A935K500 or equivalent to a 10-15 micro finish. If such facilities are not available, the stylus can be sharpened with No. 19A 6OL8V Norton wheel on a bench grinder.

Sharpen to an included angle of 90° with a point diameter of .005" to .015" flat, see Fig. 12.

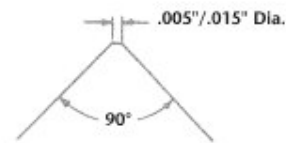


Fig 12

The stylus may be sharpened until the turned down portion at the end of the stylus holder is ground off.

This gives a usable length of stylus of approximately 1/4 inch as shown on drawing below (Fig. 13).

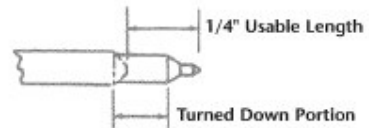


Fig 13

## Hardening Chisel Blanks

A blank chisel is provided for special jobs. It can be heated and formed to any desired shape.

To harden chisel after forming, heat to cherry red and quench in oil. Polish a surface with emery cloth and reheat to a light straw color.

If heat treating facilities are available, harden by heating to 1550°F for five minutes, quenching in oil and drawing at 425° for one hour. Hardness should be 55-60 Rc.

# Chicago Pneumatic

## Disassembly/Assembly Cautions

When disassembling tool, use a 3/32" pin punch to remove roll pin (34). Support tool firmly on a suitable surface and drive pin out carefully to avoid damage to cylinder (65) or inlet (32). Take precautions to avoid losing roll pin. When removing sleeve valve (14) align mark on sleeve with "OFF" on inlet (32) to avoid cutting "O" ring (7). To remove accessory bushing (69) support lock ring (71) on bore of P059993 Holder and press bushing out of cylinder sleeve (60) from interior of sleeve with P059992 Drift. See illustration (Fig. 14).

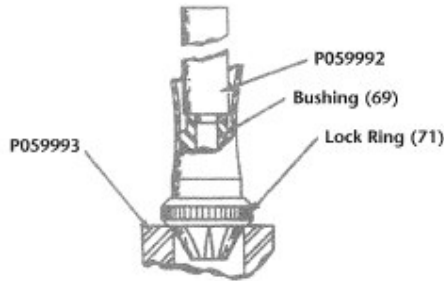


Fig 14

When assembling inlet (32) with sleeve valve (14), first lubricate "O" ring (7) LIGHTLY with a good rubber lubricant and place in counterbored air port in inlet. Lubricate two "O" rings (8) and assemble in grooves on either side of air port. To avoid cutting "O" ring in air port align indicator mark on valve with "OFF" on inlet and slide valve carefully on inlet. Place retaining ring (15) in groove in inlet, lubricate third "O" ring (8) and assemble in groove next to shoulder between retaining ring groove and threads on inlet. Be sure this "O" ring is assembled between the slight ridge and the shoulder (shown in enlarged view on tool drawing, pg. 2) to prevent "O" ring from being forced into inlet threads.

When installing a new piston (61) in cylinder (65), it may be necessary to lap the piston to secure a close yet free fit in cylinder. No. 12-24 UNC internal threads in piston allow handling during this operation. Use a good grade FINE lapping compound, thoroughly clean parts and lubricate with recommended air tool oil before assembly.

After assembling piston and cylinder, lubricate and install "O" ring (41) on inlet and carefully slip cylinder on inlet. Do not injure "O" ring. Align transverse holes in cylinder and inlet and carefully install roll pin (34) through parts. Support parts firmly and avoid injury or distortion of parts while driving roll pin.

Assemble "O" ring (70) and 1/8" steel ball (73) in accessory bushing (69) with lubricant to hold in place. Lubricate and assemble 5/32" steel ball (74) in larger opening. Referring to Fig. 15 align nubbin at smooth spot on lock ring (71) with dot on accessory bushing (69). Nubbin should be on side of lock ring toward bushing. Slip ring on bushing. Orient dot on bushing with any corner of hex on cylinder sleeve (60) and press bushing into sleeve up to bushing shoulder.

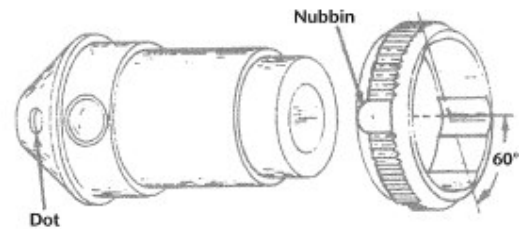


Fig 15

## Malfunctions and Repairs

Because of the close clearance between piston (61) and cylinder (65), foreign matter in the air supply may cause piston to stick. To correct, remove cylinder sleeve (60), drive roll pin (34) out of cylinder and inlet (32) and remove piston from cylinder. Thoroughly clean parts, blow dry and lubricate with recommended air tool oil. Check clearance and free movement of piston and reassemble tool.

If sleeve valve must be removed, remove "O" ring (8) between retaining ring (15) and threads on inlet, remove retaining ring, set sleeve valve at "OFF" and pull valve off inlet. Inspect "O" rings, replace if worn, relubricate and reassemble. Do not overlubricate "O" ring (7) in counterbored air port and risk impeding air flow.



## CHICAGO PNEUMATIC INDUSTRIAL SALES AND SERVICE LOCATIONS

### UNITED STATES

#### Industrial/Construction

Chicago Pneumatic Tool Company  
1800 Overview Drive  
Rock Hill, SC29730 USA  
Telephone: 1-800-817-7000  
Industrial/Construction (North America)  
Phone: 1-803-624-4735  
Industrial Fax: 1-800-232-6611  
Construction Fax: 1-800-537-0688

### ASIA

#### Industrial/Construction

Alliance Tools Asia  
Unit 2103 Citimark  
28 Yuen Shun Circuit  
Shatin  
New Territories  
Hong Kong  
Telephone: (852) 2357 0963  
Fax: (852) 2763 1875

### AUSTRALIA

#### Industrial/Construction

Power Tools (Australia) Ltd.  
PO Box 6133  
Delivery Centre  
Blacktown, NSW 2148  
Australia  
Fax: 61 2671 5915  
Telephone: 61 2621 9482

Visit our website:

<http://www.chicagopneumatic.com>

### BRASIL

#### Industrial/Construction

Chicago Pneumatic Tool Brasil  
Av. Mascote 159 V. Sta.  
Catarina  
04363-000  
Sao Paulo/SP - Brasil  
Telephone: 55 11562 7314  
Fax: (011) 563-9208

### FRANCE

#### Industrial/Construction

Sa Ets Georges Renault  
199, Route de Clisson  
F-44230 Saint Sebastien  
Sur Lorie, France  
Fax: 33 0240802000  
Telephone: 33 0240802000

### DEUTSCHLAND

#### Industrial/Construction

Desoutter GmbH  
Edmund - Seng - Straße 3-5  
63477 Maintal  
Germany  
Telephone: 0 6181 4110  
Fax: 0 6181 411184

### INDIA

#### Industrial/Construction

Chicago Pneumatic Tool Co.  
(India) Ltd.  
301/302, L.B. Shastri Marg  
PO Box 7761  
Mulund, Bombay  
400 080 India  
Fax: 22-564-7687  
Telephone: 22-564-0011

### ITALY

#### Industrial/Construction

Desoutter Italiana S.r.l.  
Viale Repubblica 65  
20035 Lissone (Milano) Italy  
Telephone: 039 244101  
Fax: 039 4656025

### MEXICO

#### Industrial/Construction

See United States

### SOUTH AFRICA

#### Industrial/Construction

Alliance Tools S.A.  
(PTY) Ltd.  
Saligna Street  
Hughes Business Park  
Witfield X30 Boksburg,  
South Africa  
Telephone: 27 118219300

### UNITED KINGDOM

#### Industrial/Construction

Desoutter Sales Ltd.  
Eaton Road  
Hemel Hempstead  
HP2 7DR  
United Kingdom  
Telephone: 01442 344301  
Fax: 01442 344600



For Sales and Service Locations in areas not listed,  
contact Chicago Pneumatic Headquarters